

# RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

## ■ LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

¡Hombre letrao ese don Orestes Di Lullo! Santiagueño, sí señor. Médico de andar curioseándole a la gente los males y el saber de las cosas antiguas. ¡Mire que escribe lindo y con verdad! Todo tal como se lo cuentan los antiguos. ¿Que no sabe usted el cuento del novio que iba a casarse y no le dentaban las botas? Mi compadre Floro me lo trajo apuntao en un libro que le regaló el patrón. Dice así (y medio trabajoso me fue dir leyéndolo, como que estoy medio olvidao...):

## ■ NO, SEÑOR, ESPUMITA HA'I SER...

“Se iba a casar nomás el mozo. Todo estaba listo. Pero el día del casamiento, no podían hacerle dentrar las botas. Forcejaban y nada.

Por ahí a uno se le ocurrió untarle el talón con sebo de vaca.

—“Así ha'i dentrar lijero” — dijo.

Le ensebaron bien los talones, pero que diciendo iba a poder refalar la bota si tenía la pata como rallador.

Volvieron a hacer juerza. Nada, amigo.

Un comedido se acordó que a don Shinfu, cuando se supo casar, lo habían jabonao pa ponerle las botas.

—“Se me hace que con jabón ha'i dentrar” — dijo el novio.

Y corrieron a traer jabón. Y lo empezaron a untar desde la canilla hasta la pashca. Diz que el novio, por ahí quería sentir como cosquillas, pero se dejaba hacer nomás lo que le gustaba.

Ya medio tarde, cuando terminaron de jabonar, recién empezó la dura.

Dos hombres habían agarrao la bota y dos al novio pa' que no se mueva. Y empezaron a peliar... ¡Parecían perros!

Después de mucho sudar los bárbaros habían conseguido hacerle dentrar la bota. El novio ni había sentío siquiera... como garza había salío caminando. Eso sí, diz que no podía doblar la pierna. Y cuando quiso subir a caballo lo habían alzaio como a gringo. Bueno, todo iba lo más bien. Salieron al tranco, en medio del sol, en una nube de tierra.

—“Ve, po, casarse con este calor y con botas” — dijo uno.

—“Nai, bueno. No todos los gustos son iguales” — respondió otro.

Lo que calentaba el sol, se le achicaba la bota al novio. Diz que mudo había llegao

de dolor, la cara amarilla y de decente diz que no avisaba po el bárbaro. Lo han bajao del caballo y con cuchillo le han rajao la bota.

—“¡Herejía! —había dicho uno—. Parece maleza”.

—“No, señor, espumita ha'i de ser” — había dicho el novio.

## ■ TROPILLA

¡Miren que es cosa linda ver la caballada criolla! Cuantimás una tropilla entablada, todos del mismo pelo... Me gustan esos bayos, color pasto seco, y esos alazanes, color canela, y el tubiano, de grandes manchas negras y blancas. ¿Y el picazo, con cara y patas blancas y el cuerpo negro? ¡Pero si es un lujo tanto pelo diferente y a cuál más lindo! ¿No le parece que el cebruno tiene pelo medio parecido a la liebre del campo? No, si el caballo es animal muy aparente... con permiso de su persona honrada. Algunos, hasta parecen personas por lo inteligentudos. ¿Querrá creer?...

## ■ DICCIONARIO COPLERO

### Vaca:

Por la falda de aquel cerro vide una vaca barrosa y le dijeron los hombres ¡qué mujer tan buena moza!

### Mocitos:

Los mocitos de estos tiempos son como tronco i jarilla: No se contentan con una sino con una tropilla.

### Promesa:

¡Vámonos, vidita mía!  
Vámonos para Inticancha.  
Allá no te ha'i faltar nada:  
has de engordar como chancha.

### Tristeza:

Yo quise una viuda triste y ella triste me quería.  
Triste guisaba los pollos y triste yo los comía.

## ■ ALOCUCION FUNEBRE

Don Pascasio de la Vega era un personaje de La Rioja que tenía una rara habilidad: era un eximio orador, al que se utilizaba para hablar en banquetes, agasajos, cumpleaños, entierros y toda clase de eventos. En todos podía hablar Don Pascasio “a pedido” y después cobraba modestos honorarios.

Una vez había fallecido un señor italiano, muy vinculado al comercio local. No había quien hiciera su panegírico en el sepelio y por supuesto se recurrió al “pico de oro” de la ciudad. Este, que por supuesto ni conocía al difunto, estaba en un boliche ya muy alegre. Vinieron a buscarlo y don Pascasio se resistía:

—¡Venga, don Pascasio! ¡Tiene que decirle el discurso a don Fulano!

Don Pascasio, ya con una negra tranca, se negaba débilmente. Pero al fin lo sacaron y lo llevaron a la necrópolis. Allí estaba el cortejo esperando las palabras de despedida

del orador consagrado. Y habló don Pascasio: —¡Muere César; y el Imperio Romano se estremece...! —dijo con voz solemne.

La concurrencia aprobó conmovida semejante comienzo.

—¡Muere Washington; y la América llora...! —continuó el orador.

Y después de una pausa largó, ya en otro tono:

—Y muere este gringo de miércoles... y me vienen a sacar del boliche para hacerme hablar macanas! Nu hay ser, compañeros...

Desde entonces, don Pascasio dejó de ser el “pico de oro” oficial de La Rioja...

## ■ UN LITIGANTE IRRESPECTUOSO

(De “Crónicas Riojanas y Catamarqueñas” de Salvador de la Colina)

“Uno de los primeros pleitos en que intervine estaba trabado entre dos antiguos y honorabilísimos vecinos de Catamarca: el bondadoso y caballeresco don Wellington Mercado y el austero don Rosendo Segura. Yo patrocinaba al primero. El abogado de Segura era una de las plumas más bravas y en cada uno de sus escritos ponía a mi cliente de azul y oro...

El bueno de don Wellington me suplicaba que yo contestara en la misma forma “porque —decía— van a decir que les tenemos miedo”. Yo le manifestaba que era preferible el razonamiento tranquilo y que nuestra venganza sería ganar el pleito y hacer cumplir después el fallo.

Ganamos, pues, el juicio; el abogado contrario presentó un escrito apelando de la sentencia. Pero un escrito tan insolente que el juez no pudo menos que aplicarle una corrección disciplinaria.

Entonces, el abogado castigado presentó un escrito manifestando que aceptaba la prevención formulada por el juez, y agregaba: “Porque yo soy muy respetuoso de la justicia, aunque ella esté representada por un negro motudo y trompeta, olor a catinga...”

¡Excuso aclarar que el juez era un caballero de innegables rasgos negroides!

## ■ UNA HISTORIA DE AMOR Y DELITO

El sábado busqué novia y el domingo me casé; el lunes dormí con ella y el martes la garrotié, el miércoles me tomaron, el jueves me deserté, el viernes volví a mi casa y el sábado la ultimé.

(Del “Cancionero Popular de Catamarca”, de J. A. Carrizo)

## ■ ME HAN ASEGURADO BAJO PALABRA DE HONOR, QUE UNA VEZ...

- Atahualpa no tocó su “Malambo”...
- Eduardo Falú no interpretó “Preludio y Danza”...
- Los Quilla Huasi actuaron sin ostentar cadena de reloj en el bolsillo del pantalón...
- Ariel Ramírez no tocó “La Tristecita”...
- Jorge Cafrune no cantó “Que seas Vos”...



1

## ■ LA MUCHACHA DE CHUMBICHA

Me acuerdo cuando allá en La Rioja, en Chumbicha, me supo querer aquella muchacha zarca, de ojos tan negros. Era tan que-  
rendona como habilidosa. Con las raíces del duraznillo, andaba tiñendo unas lanas, que se iban poniendo coloradas, como ella, cuando yo le hablé de amor. Nos encontramos una vez un 20 de diciembre, para las fiestas de San Nicolás de Bari y el Niño Alcalde, en un topamiento, y nos enamoramos de vernos nomás... Se esmeraba en hacerme dulces de la tierra y una vez me hizo probar un arrope de chuña que era una delicia, pero mucho más rico al saber que lo habían hecho sus manos. Hace ya años que no la veo. Me largué de Chumbicha para estos pagos de Sañogasta, en Catamarca, y allá quedó ella, esperando ver cumplida la promesa de amor. ¡Mire que somos ingratos los hombres! Ahora me voy para Herrera, en Salta, donde trabaja el Lindor Agrelo, en un aserradero, y me ha mandao llamar para que vea de conchabarme allí. Dicen que pagan bien. No sé cuándo podré cumplirle a la moza de Chumbicha...

En este relato hay 7 errores. ¿Cuáles son?

2

## ■ ADIVINA, ADIVINADOR...

Mi primera es una pica,  
mi segunda es una flor.  
Mi todo es una avecilla  
de lindísimo color.

4

## ■ PRUEBE SU MEMORIA...

- I. ¿Dónde y en qué fecha nació Eduardo Falú?
- II. ¿De qué color son los ojos de "Cacho" Valles, el autor de La compañera?
- III. ¿Cómo se llama la hijita de Ariel Ramírez?
- IV. ¿Qué otro nombre tiene Ramona Galzarza, además del de Ramona?
- V. ¿Cómo llaman en La Rioja al cuervo?
- VI. ¿Qué es un muchacho manacashuco?
- VII. ¿Dónde queda, en nuestro país, el pueblo de La dormida?

# JUNTO AL FOGON

## (ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

VIII. ¿Cuál es el cariñoso apodo familiar de Adolfo Abalos?

5

## ■ FUGA DE VOCALES

Z . m b . d . l . C . n d . l . r . .

Título de una zamba famosa.

## 3 JEROGLIFICO



Nombre de mujer

6

## ■ ASI TERMINAN

¿Qué libro termina así:  
"Me fui, como quien se desangra"?

7

## ■ AVE RARA

Dígame usted que ha estudiado cosas de ornitología:  
¿Cuál es el ave que vuela,  
que tiene pechos y cría?

8

## ■ UN POCO DE HISTORIA

Trate de recordar con qué personajes o hechos históricos están asociadas las siguientes composiciones folklóricas:

- 1) Zamba de Vargas
- 2) La Condición
- 3) La Felipe Varela
- 4) La Refalosa

## ■ TRES ADIVINANZAS SOBRE LA BOTELLA

De una cuarta más o menos  
y un ojo por donde llora;  
la niña que lo adivine  
es y será gran señora.

No soy de güeso  
ni soy de yeso  
por un aujerito lloro:  
adivinen qué será.

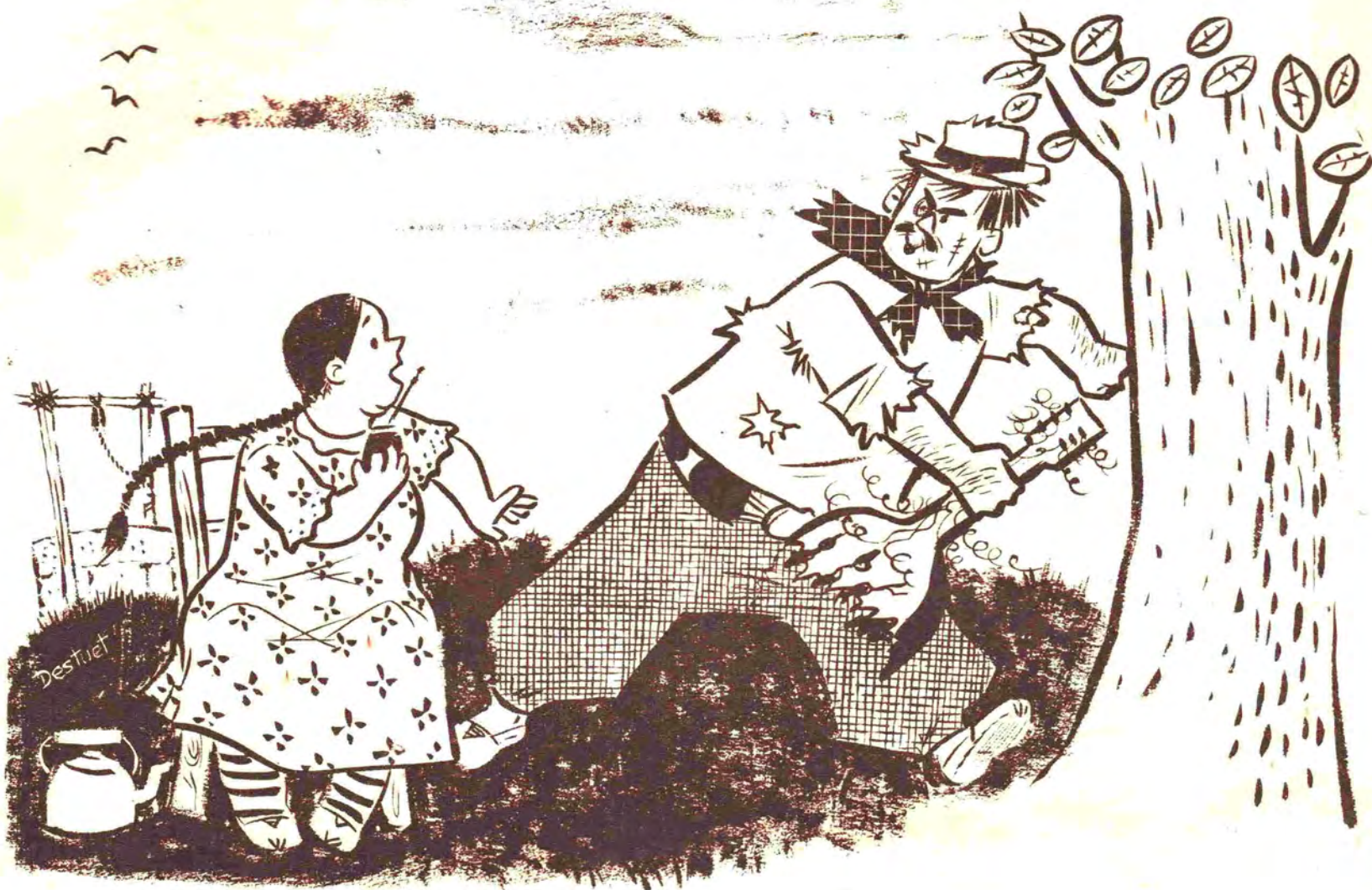
Si me querís  
te consolarís  
y si me tocás  
no te enojís.

(Del "Cancionero Popular de La Rioja", de Juan Alfonso Carrizo)  
Ver soluciones al pie de la página 65

Editores responsables: HONEGGER S.A.I.C. - Redacción, administración y talleres: México 4256. Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración). - Registro de Propiedad Intelectual N° 814.318 - Distribuidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo, Garay 4226. En el interior y exterior: SADIE S.A.I.C., México 625, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO CENTRAL  
TARIFA REDUCIDA  
Concesión 6722





QUE TI HA PASAO?

NADA! QUE GANE EL CONTRAPUNTO POR K.O.!

## SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

La muchacha de Chumbicha: Los errores son los siguientes: Chumbicha es una localidad de Catamarca y no de La Rioja. La muchacha no podía ser zarca, porque hubiera tenido los ojos azules y no negros. Las raíces del duraznillo no tiñen de colorado, sino de verde. La fiesta del encuentro o topamiento de San Nicolás de Bari y el Niño Alcalde se celebra en La Rioja el 31 de diciembre, y no el 20. El arropo se

hace con frutos como el del membrillo o el chañar, pero nunca con carne, pues la chuña es un ave zancuda. Sañogasta no es localidad de Catamarca, sino de La Rioja. Herrera no es pueblo de Salta, sino de Santiago del Estero.

2. Adivina, adivinador... El picaflor. 3. Jeroglífico: Florentina. 4. Pruebe su memoria: I, En el Galpón (Salta), el 7 de julio de 1923. II, Color verde oscuro. III, Mariana. IV, Modesta. V, Jote. VI, Muchacho indócil, desobediente. Del quichua mana (no) y shuco (caso): el que no hace caso. VII, La Dormida es una localidad de Mendoza, pero hay otra de igual nombre en Santiago del Estero. Eran paradas de carreta, para dormir. VIII, "Pulguita". 5. Fuga de vo-

cales: Zamba de la Candelaria. 6. Así terminan: "Don Segundo Sombra". 7. El murciélago, mamífero de aspecto exterior semejante a un ave. 8. Un poco de historia: 1) Batalla de Vargas, librada frente a La Rioja el 10 de abril de 1867, entre el general Manuel Taboada y el coronel montonero Felipe Varela; 2) La tradición atribuye la danza La Condición al general Manuel Belgrano, quien la habría bailado por primera vez en Catamarca; 3) La zamba "La Felipe Varela" alude a la invasión de Salta efectuada por los montoneros comandados por ese célebre caudillo; 4) En tiempo de Rosas, la Refalosa era una danza popular que solía cantarse burlescamente con alusiones contrarias a los unitarios.



1

### ENSILLANDO

¡Linda la madrugada! Empezaba apenas a colorear cuando, luego de unos cimarrones medio endulzados que me cebó mi china, comencé a ensillar mi tobiano —un tapado oscuro superior— y me dispuse a recorrer los potreros. La señalada de los vacunos iba a empezar, y no era cuestión de mostrarse remolón. Una a una fui poniendo sobre el lomo de mi tobiano las prendas del apero criollo. Primero, la carona, de suela. Luego, los bastos. Por fin, la sudadera y, para rematar, la jerga o matra. Ajusté bien la cincha y ya quedó mi pingo listo para salir. Le miré, con orgullo, la marca, hecha a fierro, del lado contrario al de montar. De un salto estuve enhorquetado y ya salí por esos campos...

En este relato hay varios errores. ¿Cuáles son?

# JUNTO AL FOGON

## (ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

POR JUAN FOLK

5

### PRUEBE SU MEMORIA

- I. ¿Dónde nació Atahualpa Yupanqui?
- II. ¿Cuál fue la primera pieza que compuso Tránsito Cocomarola?
- III. ¿Dónde nació Carlos Alberto Lastra, integrante de Los Cantores de Quilla Huasi?
- IV. ¿Cuál es el verdadero apellido del músico mendocino autor de "Zamba de mi esperanza"?
- V. ¿Qué significa "cacharpaya"?
- VI. ¿Cómo llaman en Mendoza a un sombrero de totora tejida, que se usa para preservarse de los fuertes soles?
- VII. ¿Cómo llaman en Cuyo a un perro chico?
- VIII. ¿Cómo designan en Cuyo a las trenzas de la mujer?
- IX. ¿Qué denominación dan, respectivamente, en Cuyo, La Rioja y Salta al borracho?
- X. ¿Cómo se llamaba el palo que servía para sostener en equilibrio una carreta en descanso?
- XI. ¿Qué es un "chambao"?
- XII. ¿Qué es un "bendito"?

2

### FUGA DE VOCALES

Y. n. l. c.nt. . l. l.n.

Primer verso de una zamba de Atahualpa Yupanqui.

3

### COMPLETE LA COPLA

Diz que viene el Carna...  
por la lomita pela..  
y que deja su ten...  
de tanta gente chuma..



6

### ADIVINANZAS

- I. No es de lo que comés. Adiviná si podés.
- II. ¿Qué será, qué será que algo rico guardará?
- III. Pica, pica y unifica.

VER SOLUCIONES AL PIE  
DE LA PAGINA 65

Editores responsables: HONEGGER S.A.I.C. - Redacción, administración y talleres: México 4256. Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración). - Registro de Propiedad Intelectual N° 814.318 - Distribuidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo, Garay 4226. En el interior y exterior: SADIE S.A.I.C., México 625, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO CENTRAL TARIFA REDUCIDA Concesión 6722



## SOLUCIONES

### JUNTO AL FOGON

1. Los errores son los siguientes: El mate cimarrón es siempre amargo: no puede ser endulzado. Un tobiano no puede ser tapado —yeguarizo de pelo de un solo color, totalmente cubierto— porque el tobiano se caracteriza por sus grandes manchas. No puede haber señalada de vacunos, porque sólo se señalan los lanares, con corte en la oreja, pero los vacunos se marcan a fuego sobre el cuarto trasero. En el apero criollo, cuando se ensilla un caballo, la carona se pone en tercer término y no en el primero; los bastos en cuarto término y no en segundo, y la sudadera en primer término y no en el tercero. En cambio, la jerga o matra va en segundo término. En resumen, el orden correcto de las prendas del apero criollo, mientras se va ensillando el caballo, es el siguiente: 1. Sudadera; 2. jerga o matra; 3. carona; 4. lomillo o bastos; 5. cincha; 6. cojinillo; 7. sobrepuesto; 8. sobre-cincha, cinchón o pegual. La marca se pone del mismo lado que se monta.

2. Fuga de vocales: Yo no le canto a la luna...

3. Complete la copla:  
Diz que viene el carnaval  
por la lomita pelada  
y que deja su tendal  
de tanta gente chumada.

4. JEROGLIFICO: Dos soldados.

5. PRUEBE SU MEMORIA: I. En Peña (partido de Pergamino, provincia de Buenos Aires). II. Un chamamé llamado "Laguna Totora". III. En Viedma, provincia de Río Negro. IV. Profili. V. Fiesta de despedida. VI. Chupalla. VII. Choco. VIII. Chapecas. IX. Curado. Chumado. Machado. X. Muchacho. XI. Vaso de asta. XII. Refugio ocasional en la pampa, consistente en dos cueros de yegua sostenidos con palos, que sirven para protegerse accidentalmente de algún temporal. En "Martín Fierro" se dice: "Hicimos como un bendito..." También se llama bendito todo refugio natural, a veces con forma de hornacina de santo, que sirve para eventual refugio en descampado. Según algunos, el bendito recibe ese nombre por imitar, con los cueros, la posición de las manos en rezo.

6. ADIVINANZAS: I. La nuez. II. La quesera. III. La aguja.

¡ESTOS SON  
MIS TRES  
CHANGUITOS!





## LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

VEA, señor: habrá gente bolacera, mejorando lo presente, pero como aquel comendante Verón no he conocido ninguno. ¡Pero si bolazo que andaba suelto, al vuelo nomás lo sabía cazar y ahí lo soltaba como si tal cosa. Y se quedaba más fresco que botella enterrada. Mire, la verdá, ni sé de dónde se hacía nombrar comendante. Pa mí que no era ni siquiera melico. No tenía mala traza pa autoridá. Eso sí, se sentaba medio despatarrao, y aparte de que era bizco y tenía una porra como puerco espín, lo demás de la persona era muy aparente, sí señor. Un poco los pieses, tal vez algo grandes, porque calzaba el 45, pero eso son detalles... Y tal vez las orejas, que los malintencionados decían que parecían agarraderas 'e pailas o asas de ollas de regimiento, talmente se le separaban que era un gusto de lo demás de la cabeza. Ah, jeso sí, era inteligentudo ese comendante Verón. No llegó a aprender a leer, porque aunque de chico fue escuelero, al tercer día la mama tuvo que sacarlo del rancho donde le enseñaban, porque dijuntió a la maestra. Eso sí, con sus razones, porque decía que esa señora le había hecho una oservación, y a un Verón nadie le oserva nada... Cosas que había aprendido del abuelo, don Polonio, hombre criollazo y de ley, perseguido por las mujeres, pero más por la justicia... Bueno, vayamos al asunto, como dijo el dijunto y se levantó al punto. El comendante Verón era bastante bolacero, la verdá... Y de no, que lo diga su asistente, el cabo Chulengo. ¡Ah, criollos, gente linda! Desde que el cabo mató de una trompdaa al caballo del comesario, cuando le ganó la carrera con trampa, empezó a cundir por todo el pueblo la fama de bruto que siempre lo acompañó. La verdá es que ni el comendante era comendante ni el cabo era cabo, pero los dos se trataban así, uno al otro, y sus razones habrían de tener. El cabo le servía unos cimarrones al comendante y, entre mate y mate, comentaban noticias, cosas y sucedidos. ¡Alabancioso el comendante aquél! Una vez (creo que este asunto lo sabe también ese correntinazo don Benigno Martínez, porque estaba presente) el comendante ya comenzó a extremarse en los bolazos y el cabo habilidoso ya no sabía cómo pescarlos al vuelo para que el comendante no pasara por macaneador. Y cuantimás aquella vez que estaba presente don Braulio Guerra, y el comendante comenzó a soltar sus guayabas:

—Así es, don Braulio. En mis tiempos supe tener gran puntería, mejor que ahora. Y ahí está el cabo Chulengo, que no me dejará mentir. Fíjese que una, para diversión de la persona, habíamos salido de caza. En una de esas, veo una perdiz volando y ¡ahijuna! saqué al momento mi carabina, le solté un chumbo y ¡de un solo tiro le saqué enteritas una pata y la cabeza! ¡No! Si cuando uno tiene puntería, tiene puntería!...

Don Braulio empezó a rascarse la nuca porque nó acababa de entender. —Vea, mi comendante —le dijo—: O yo soy medio negao, o no le alcanzo a hallar el gollete a su relato. Porque, ¿cómo podía usted de un

## RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por AMANCIO VEGA

solo tiro sacarle al mismo tiempo la cabeza y una pata a la perdiz ésa?

Medio confundido quedó el comendante Verón, pero no se achicó. Y como queriendo sulfurarse, le contestó a don Braulio:

—¿Usted ha sabido alguna vez que el comendante Verón haya dicho algún bolazo? ¡Sí, señor, como le digo y le repito! ¡De un solo tiro le saqué enterita a la perdiz la cabeza y una pata! Y ahí está el cabo Chulengo que no me dejará mentir. ¿Es así, cabo Chulengo?

—Así es, nomás, mi comendante. (Y aquí el cabo Chulengo empezó también a rascarse la nuca para encontrarle explicación o arreglo al bolazo de su jefe). Lo que pasa —dijo al fin— es que... ¡cuando le tiró con la carabina la perdiz estaba rascándose la cabeza con una pata! Así que le sacó enteritas la cabeza y la pata, señor, de un solo tiro. ¡Y me caiga muerto si alguna vez le he oído decir a mi comendante algún bolazo!

El cabo Chulengo había sacado del apuro al macaneador y bolacero de su comendan-

## ENCARGOS

Vaya y sírvale unos mates  
a su madrina en la cama.  
También saludemela  
a la chancha de su mama.

\*

Manda a decir doña Rosa  
si le presta la sartén.  
Si viene con huevos fritos  
le agradecerá también.

## REGALOS

Aquí tiene de regalo  
lo que le manda mi abuela:  
un litrito de mistela  
que le falta el contenido  
porque la botella ha ido  
a la panza de un goloso;  
de queso bueno este trozo  
que han respetao los ratones  
porque algunos mordiscones  
le dieron sin acabarlo  
este choclo que ya es marlo  
porque le faltan los granos  
y un par de estribos paisanos  
que dice usted le prestó  
pal burro que le compró  
y que están en buen estao  
aunque bastante herrumbras  
Una bolsa de porotos  
afetaos por la polilla.  
Y toda esta maravilla  
va con sus mejores votos.

te, pero al rato ya se lo vio medio con trompa y como queriendo echar afuera un entripao.

—¿Qué te pasa, che Chulengo? —le dijo, entonces, saliéndose de la disciplina militar, el comendante Verón.

—Vea, comendante —le dijo Chulengo, medio queriendo hacer la venia, y más bien tambaleándose por los dos litros de vino que se había guardao a la siesta en la barriga—: Lo que me pasa es que usted ya se está pasando de bolacero. Miente muy despatarrao, y ya se me hace dificultoso juntar los pedazos. Así que, ¡o me aumenta la paga, o me busco otro comendante que macanee menos!

## HOMBRE PECADOR

Sí, señor. Los hombres somos pecadores, no hay vuelta que darle... Nos vamos atrás de las polleras y unas puntillitas de naguas nos hacen hacer cosas que son una temeridad. Pero cuando uno tiene mando, hay que cuidarse, para que no lo hagan aparecer como vicioso, porque la autoridá es autoridá y tiene que presentarse con todo respeto. Me estoy acordando ahora, cuando anduve por tierra adentro, de un gobernador muy señorón, que le pasó algo semejante a lo del cuento del Mocho. ¿Se acuerda? El Mocho, ese enterreriano tan leido, que solía firmar "Fray Mocho", aunque de Fraile no tenía nada. Bueno, el caso que es que Ulogio Gutiérrez, doctor recibido y todo en la Facultad, andaba rabiando conmigo en la cancha'e don Pipo, cuando van y lo llaman urgente, de la casa de Su Eselencia. Medio sofocao había venido el chinito Cachilo a dar la mala nueva:

—¡Venga, don Ulogio, que el gobernador se ága!

El doctor Gutiérrez salió más rápido que ligero a ver a Su Eselencia, y ya lo encontró arropao hasta la cabeza, temblando todo y como acobardao de alguna barbaridá que había hecho.

—Pero, ¿qué le pasa, mi señor gobernador, que anda tan achuchao? ¿Que no se diga, un hombre como usted! ¿Qué es lo que le ha pasado, si se puede saber?

Parece que el señor gobernador no se animaba a contar. Pa mí que andaría chineteando, a su edá, y no estaba pa esos trotes. El médico seguía.

—¡Pero mi señor gobernador, cuente nomás a ver si le hallamos remedio!... ¿Qué es lo que le ha pasado?

—Una de esas locuras, mi doctor... Una de esas barbaridades que uno hace...

Ya al doctor ni sombra de duda le venía quedando de la enfermedad del señor gobernador, pero todavía, de puro comedido, va y le pregunta:

—¿Y qué locuras son esas que ha hecho, señor gobernador, si se puede saber?...

—Una de esas barbaridades, doctor. A usted no se lo puedo negar. Se lo viá decir: ¡Mi lavao los pieses!

## PARECIDOS

Cuando Atahualpa llegó al Japón muchos lo creyeron súbdito nipón. Y a Eduardo Falú, con toda certeza, no faltó quien lo creyera bonzo, por no tener un pelo de zonzo en su cabeza...

## REFRANERO

El que nace puntiagudo no puede morir cuadrado.

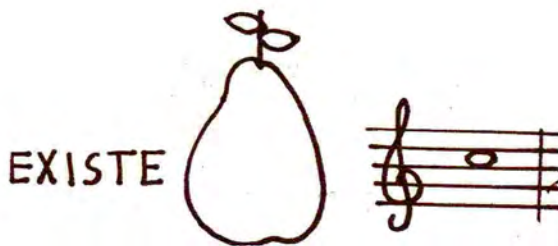


■ 1 LA AMPALAGUA

¡Qué solazo! Me calcé las chupallas y me fui a las viñas, dispuesto a trabajar duro. De repente, se me cruzó en el camino una venenosa ampalagua. ¡Maldita víbora! La reconocí enseguida por su color rojo. Era la segunda vez que me encontraba una parecida en aquellos campos de Centenario, a unos sesenta kilómetros de la ciudad de San Juan. No vacilé un momento. La maté de un chaguarazo. La mañana estaba hermosa y las flores del chañar, rojas también, me recordaban a cada momento a la maldita víbora. Recogí algunas de esas flores por encargo de mi padrino don Zenón, quien hacía con ellas un té, que decía era muy bueno para el reumatismo. Faltaba todavía un buen trecho para llegar a las casas. Llegué casi al anochecer. Salió a recibirme como siempre un perrazo enorme, "Napoleón" un choco de policía que era el mejor guardián de aquella finca.

En este relato hay 8 errores. ¿Cuáles son?

■ 2 JEROGLIFICO



EXISTE

■ 3 FUGA DE VOCALES

L . s c h . l c h . l . r . s

# JUNTO AL FOGON

## (ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

POR JUAN FOLK

■ 4 LETRAS MEZCLADAS

D E A O R D U A F U L

Póngalas en orden y aparecerá el nombre y apellido de un gran intérprete de música folklórica.

■ 5 PRUEBE SU MEMORIA

- I. ¿Dónde y cuándo nació Carlos Di Fulvio, el autor de "Guitarrero"?
- II. ¿Qué es el palán-palán?
- III. ¿Cuál es el nombre completo del "Cholo Aguirre"?
- IV. ¿De quién es el gato "El churito"?
- V. ¿Cuándo falleció Julio Argentino Gerez, autor de la zamba "La engañera"?
- VI. ¿De qué color tiene los ojos Osvaldo Sosa Cordero, autor de "Anahí" y "Naranjerita"?
- VII. ¿Qué es pirquinear?
- VIII. ¿Cuál era el apodo de Eduardo Rodrigo, en su infancia?
- IX. ¿Cómo se llamó primitivamente el bailecito "El quiaqueño", de Arsenio Aguirre?
- X. ¿Qué es el queo?

■ 6 A DIVINA A DIVINADOR...

Primera

Dos hermanas muy unidas, obligadas a marchar con los pies para adelante y los ojos para atrás.

Segunda

Tal como soy yo me quedo, pues no se cambia mi edad. Tengo ojos pero no veo; y boca, y no puedo hablar.

■ EDAD

En la Patagonia, hay araucarias —árboles que son verdaderos sobrevivientes de una flora ya perdida y fósil— que viven aún, y tienen más de 2500 años de antigüedad.

■ 7 CHARADA

Mi primera es el nombre de un animal —un animal del sexo femenino— y mi segunda es nota musical. El todo es adjetivo que destino al hombre pronto y arrojado, que se muestra en sus actos arriesgado.

■ 8 ESTRELLAS POR LETRAS

\*\*       \*\*\*\*\*  
\*\*\*     \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*   \*\*\*\*\*

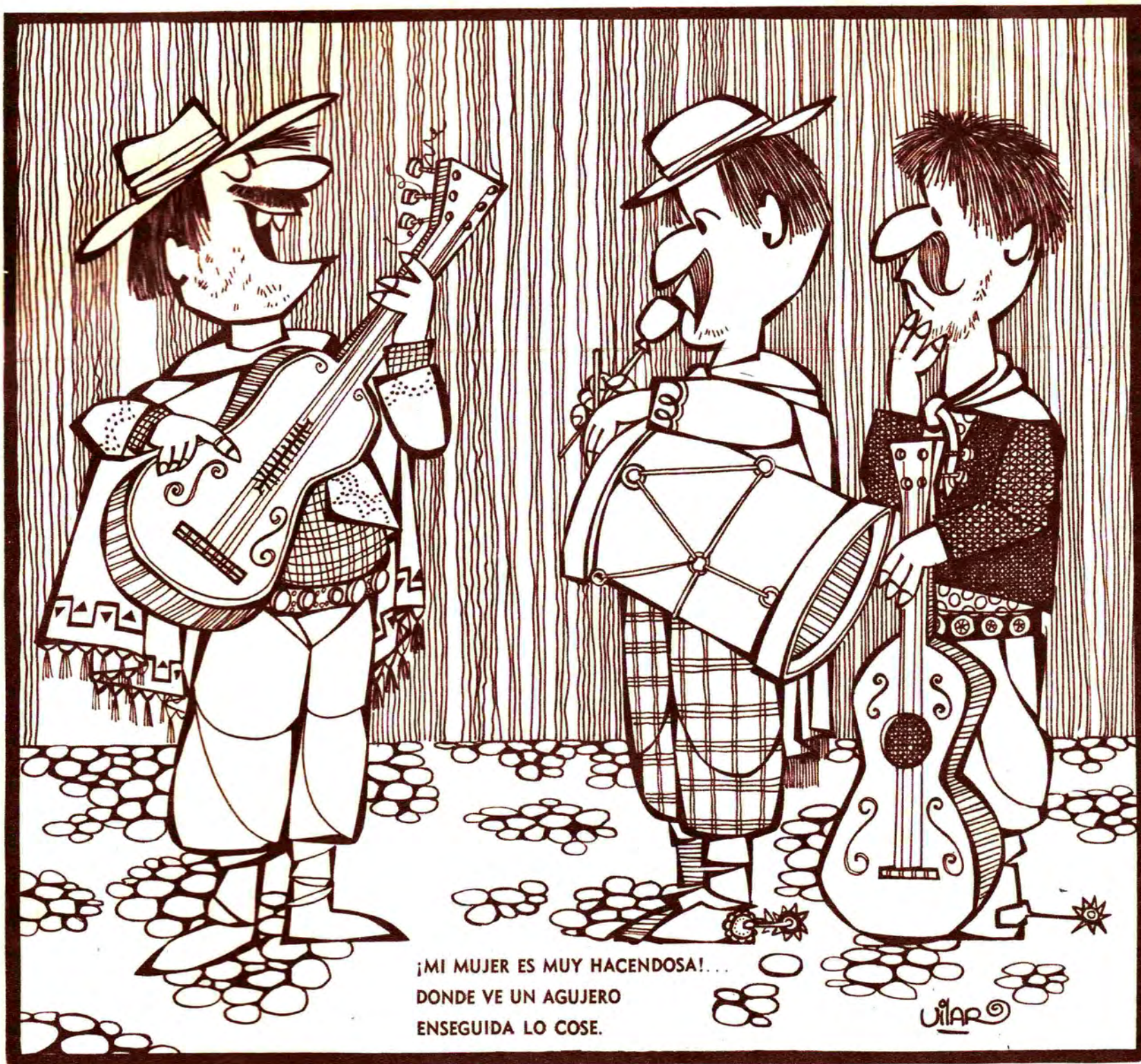
FALU  
\*\*\*A\*\*  
\*\*\*\*L\*  
\*\*\*\*\* \*\*U\*

Cambiando las estrellas por letras, escriba el título de tres composiciones cuya música pertenece a Eduardo Falú.

■ 9 ASI TERMINA

¿Qué libro termina así:  
"La luz destelló más todavía. El jefe caracoleó un poco, y entonces, en el sitio que ocupara su cabeza, resplandeció de lleno el Sol de Mayo."





¡MI MUJER ES MUY HACENDOSA!...  
DONDE VE UN AGUJERO  
ENSEGUIDA LO COSE.

## SOLUCIONES

### JUNTO AL FOGON

1. LA AMPALAGUA. Los errores son los siguientes: 1. Las chupallas no pueden calzarse porque la chupalla es un sombrero de junco o totora. 2. La ampalagua no es una víbora venenosa. 3. Tampoco es de color rojo, color que corresponde a la víbora del coral, sino de color claro, con placas oscuras. Es, entre nosotros, la boa o víbora de las vizcacheras. También le di-

cen lampalagua. 4. Centenario no es población de San Juan, sino de la provincia de Mendoza, cercana a la ciudad de San Martín. 5. Una víbora no puede, habitualmente, ser muerta de un chaguarazo, que es un golpe con una sogá. 6. Las flores del chañar no son rojas, sino de color anaranjado. 7. La infusión de estas flores es buena para el asma, pero no está indicada para el reumatismo. 8. Un choco es un perro chico, y nunca puede ser un perro de policía.

2. JEROGRAFICO: Esperado. 3. FUGA DE VOCALES, Los Chalchaleros. 4. LETRAS MEZCLADAS, Eduardo Falú. 5. PRUEBE SU MEMORIA: I. En Carrilobo (provincia de Córdoba), el 5 de marzo de

1939; II. Un arbusto, casi una yerba, pariente del tabaco, de pequeñas flores amarillas que, cocido, se usa para cataplasma; III. Félix Alberto Aguirre; IV. Del maestro Manuel Gómez Carrillo; V. El 21 de setiembre de 1954; VI. Verdes; VII. Explotar yacimientos mineros sin método alguno, ni técnica adecuada; VIII. "Tatá"; IX. "Adiós a La Quiaca"; X. Pajarito cuyo canto parece un quejido; también se le denomina quejón. 6. A DIVINA, A DIVINADOR... Primera: Las tijeras. Segunda: El retrato. 7. CHARADA. Osado. 8. ESTRELLAS POR LETRAS. De arriba abajo: Trago de sombra, Vidala del nombrador, Tonada de un viejo amor. 9. ASI TERMINAN. "La guerra gaucha", de Leopoldo Lugones.



## LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

### ■ GENTE PECADORA

**P**OBLADO está el mundo de pecadores, señor... Todos lo somos. Unos más, otros menos... Pero al Benicio Senillosa ya se le iba la mano. No le quedaba pecado por hacer. Si de glotón, era capaz de comerse tres pavos juntos y medio costillar de cordero. Y la gula era casi una de sus virtudes, porque de otros vicios tenía cantidad... Medio chinitero era también el hombre, y más de una vez recibió un palo de alguna vieja a quien le andaba rondando la hija como zorro en gallinero. Sí, señor. Muy pecador era ese Benicio Senillosa, mejorando lo presente. Tanto pecar, por fin empezó a remorderle la conciencia y hasta el sueño viene a perder.

—¿Qué te pasa, Benicio —es que le decía su mujer—, que andás dando vueltas en la cama, resbalándote de un lado a otro como chorizo en fuente? En una de esas te vas a caer y te pegarás un buen porrazo. ¡Segate, pues!

El Benicio, déle trago y trago de vino, ni la escucha. Pues es que hasta dormido se le prende a la damajuana que tiene bajo la cama, de un vinito riojano espesito y subidor.

—Andá velo al cura, Benicio, que es una de esas andás endemoniao. Te lo pasás chupando todo el día o comiendo. ¿Dónde vas a parar? Velo al cura a ver si te saca tanto vicio. De no, te vas a condenar.

Tanto y tanto porfió la mujer de Benicio, que al fin el hombre va un día a ver al cura.

—Padre, me quiero confesar.

—Bueno, hijo...

Y ya empezó el Benicio a contar sus picardías y sus vicios, hasta que el padrecito, alarmado, le dio el castigo que merecía:

—Benicio: te vas a pasar tres días a pan y agua.

—Pero padrecito...

—¡Nada, nada! A pan y agua... Si no, no te puedo absolver. Te vas a condenar...

Ya se está yendo el Benicio, muy triste con semejante castigo, cuando se vuelve con una idea:

—Dígame, padre, ¿puedo proponerle un trato? No sé si voy a poder aguantar a pan y agua. A pan, vaya y pase. Pero el agua... ¿no la podríamos cambiar por vino?

### ■ ¡PA LO QUE HAY QUE VER ...

¡Miren que hay gente desidiosa! Yo conocí en Loreto a un paisano que ya era una temeridad de abandono... Un día empieza a ponerse colorao un ojo y a lagrimearle. De balde la curandera le dio unos menjunjes pa' que con un pañito mojado en la yerba hervida se pusiera donde estaba el mal. La cosa iba de mal en peor y el ojo cada vez más colorao. Hasta que en una de esas empezó a hincharse...

Un día cae al pago un viajante. Lo ve al

## RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

### LA COMILONA

¡Morruda la comilona  
que se armó en lo de Patrocló!  
Entró a menudear el chocho  
de manera pesadona.  
Una chinaza jamona  
se ataró con un tamal.  
Yo me manduqué uno igual  
y me comí tres chorizos,  
seis locros, algunos guisos  
y de papas un quintal.

Un tuerto medio flacón  
que iba a comer un churrasco  
se llevó tremendo chasco  
a causa de un comilón  
que al pegar un tropezón,  
lo avasalló, de manera  
que le puso de sopera  
una paila con arrope  
¡Viera visto la chorrera!

Ni los manteles quedaron  
de esa regia comilona.  
Los retiró la patrona  
porque se los destrozaron.  
En la ocasión se gastaron  
doscientos cincuenta bollos,  
trescientos cuarenta pollos  
y veinticinco novillos.  
Estos convites sencillos  
son buena fiesta pa' criollos.

### ■ CONSEJOS DE ÑO COTOTO

Si silbando sos feliz, hacé como la perdiz...

### ■ LE PRESENTO UN AMIGO...

Le presento a Cleto Argüello,  
un paisano de Taffí.  
Debe treinta y cinco muertes.  
Muy respetuoso, eso sí...

Yo me llamo Juancho Sosa,  
pa' lo que guste mandar.  
A su servicio pa' todo,  
menos para trabajar...

Mi nombre es Ramón Rolón,  
hombre del pago de Areco,  
ahijado de Pancho Sosa,  
sobrino de Floro el Chueco.

paisano ése —Sinforiano se llamaba —y medio lo alarma:

—¡Pero amigo! ¿Cómo ha dejado que el ojo se le hinche así? Venga conmigo. Lo voy a llevar a Santiago para que vea a un médico.

A la fuerza nomás, y como sin ganas, lo arrastran. Medio asonsao entra al consultorio del doctor.

—¿Y recién se le ocurre venir a verme? ¡Qué barbaridad! ¡Lo que usted tiene es una conjuntivitis purulenta!...

—¿Un conjunto 'e bichos con pulenta? —preguntó el Sinforiano, que no entendía nada de nada.

El doctor empezó ya nomás a quererlo curar, pero Sinforiano le dijo:

—Disculpe, doctor. Yo vine porque me trajeron. Más me gustan los yuyos para estas cosas...

—¡Pero es que usted va a perder un ojo si no me deja que lo cure!...

—Y... ¡será nomás!

—¡Pero es que el otro también lo va a perder, por contagio, si se empeña en no dejarse curar!

—¿El otro también? Bueno... ¡bah! ¡Pa' lo que hay que ver en Santiago!...

### ■ ECHANDO COPLAS

Cuando me llego a la rueda  
de mis coplas hago gasto.  
De las más gordas me sirvo.  
Las flacas las echo al pasto.

Cuando iba a venir a verte  
se han roto mis alpargatas.  
Ahora quiero preguntarte  
si puedo venir en patas.

Cuando pasé por tu casa  
te vi parada en el rancho.  
Casi te tiro un hondazo  
creyendo que eras carancho.

El gato de mi casa  
es muy bonito.  
Debajo de la cola  
tiene un ojito.

Hay tanto fuego en tu cara  
que cada ojo es un fogón.  
Cuando me acerco a tu lado  
quedo como un chicharrón.

Del Cancionero Popular de La Rioja

### ■ DICHOS

—¿Qué me dice, doña Paca,  
seca y dura como estaca?

—¿Qué me cuenta, don Serapio,  
si se remedia con apio?

—¿Qué me dice, ño Evaristo,  
estando el asado listo?



**1 ■ ¡FIESTAS LINDAS!**

¡Fiestas lindas aquellas de La Rioja! Para el Carnaval eran de ver las culanchadas, en que nos topábamos con las ancas de los caballos y le jugábamos por la cara a las niñas los ramos de romerillo. Lindo era también enharinarles la carita, robándole a la mamá la harina del amasijo para salir a divertirnos. ¡Cuántas veces en mi caja canté vidalás en rueda, improvisando coplas! La Ramona Tejerina supo quererme, y me acuerdo que le regalé una vez una pollera de papemil, que le quedaba de lo más lucida, y me lo agradeció con un beso que todavía me dura en los labios. ¡Querendonas las riojanas! La Domitila Santillán, mi primera novia, era tan buena moza como cocinera buenaza. A la madre había salido. Hacía unos caldos riquísimos, de lo más chegres, que era como para borrarse el pupo de tomárselos, salpicaditos con empanadas y comiéndose de postre algún chelco para endulzarse la boca. No soy goloso, pero los postres de la Domitila me alargaron el noviazgo por demás. Hasta que me enamoré de la Nicolasa Corvalán, con la que me casorí. Me gustó la moza por lo rellenita y charcona... Ella siempre me ha sabido chesniar con todo cariño y me es más fiel que un perro. Me tiene medio regalado la moza. Es que uno es algo picaflor, un poco cuidadoso de la persona, y se ha enamorado de verme como ando, siempre prolijito, bien peinado y chuschudo...

En este relato hoy varios errores, ¿Cuáles son?

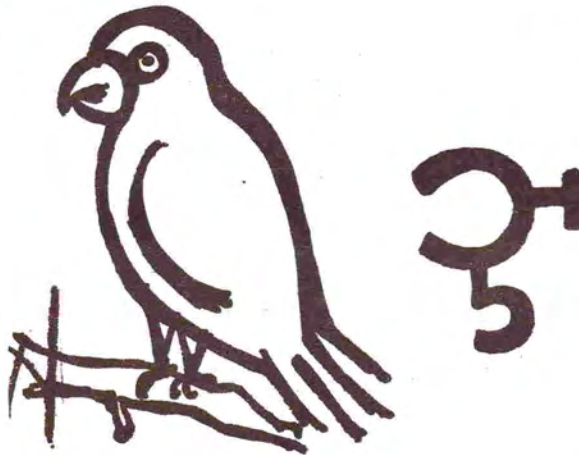
**2 ■ PRUEBE SU MEMORIA**

- I. ¿De qué color es el poncho que usan Los Andariegos?
- II. ¿Dónde y cuándo nació el Cholo Aguirre? ¿Dónde se crió?
- III. ¿Qué es "llajuar", en La Rioja?
- IV. ¿Dónde nació Roberto Palmer, integrante de Los Cantores de Quilla Huasi?
- V. ¿Cómo se llama la esposa de Carlos Alberto Lastra, que integra el mismo conjunto?
- VI. ¿Qué estudios científicos cursó Carlos Guastavino, el autor de la música de "La Tempranera", además de los musicales?
- VII. ¿Cuándo nació Horacio Guarany? ¿Dónde se crió?
- VIII. ¿Qué significa en Salta "oparrón"?
- IX. ¿Cuál es el verdadero nombre de Alberto Castelar?
- X. ¿Cuál es el nombre completo del Chango Rodríguez?

# JUNTO AL FOGON

**(ENTRETENIMIENTOS  
Y CURIOSIDADES)**

Por JUAN FOLK

**3 ■ JEROGLIFICO****4 ■ FUGA DE VOCALES**

L. L.p.z P.r.yr.

**5 ■ UN PRETENDIENTE**

¡A ver, que vayan saliendo esas niñas casaderas, que aquí viene un pretendiente que no es igual que cualquiera!

Cierto es que no tengo un medio pero tal vez puede ser, si me pongo a trabajar, que lo llegara a tener.

Para casarme, yo cuento —y en este asunto no cedo— si se trata de contar, por ahora, con los dedos.

Tengo una cama preciosa, de madera de mi flor, y una colcha algo rotosa, pero que pudo ser peor...

Ropa, tengo de la buena, un pantalón en hilachas y dos camisas en tiras pa' que arreglen las muchachas.

La vajilla: un plato roto, una sartén sin manija. Aparte de una guitarra que le faltan las clavijas.

Quizá no es para las chinas lo que ofrezco, lo mejor. Pero puedo asegurarles que no ha de faltar amor...

**6 ■ ANIMALES**

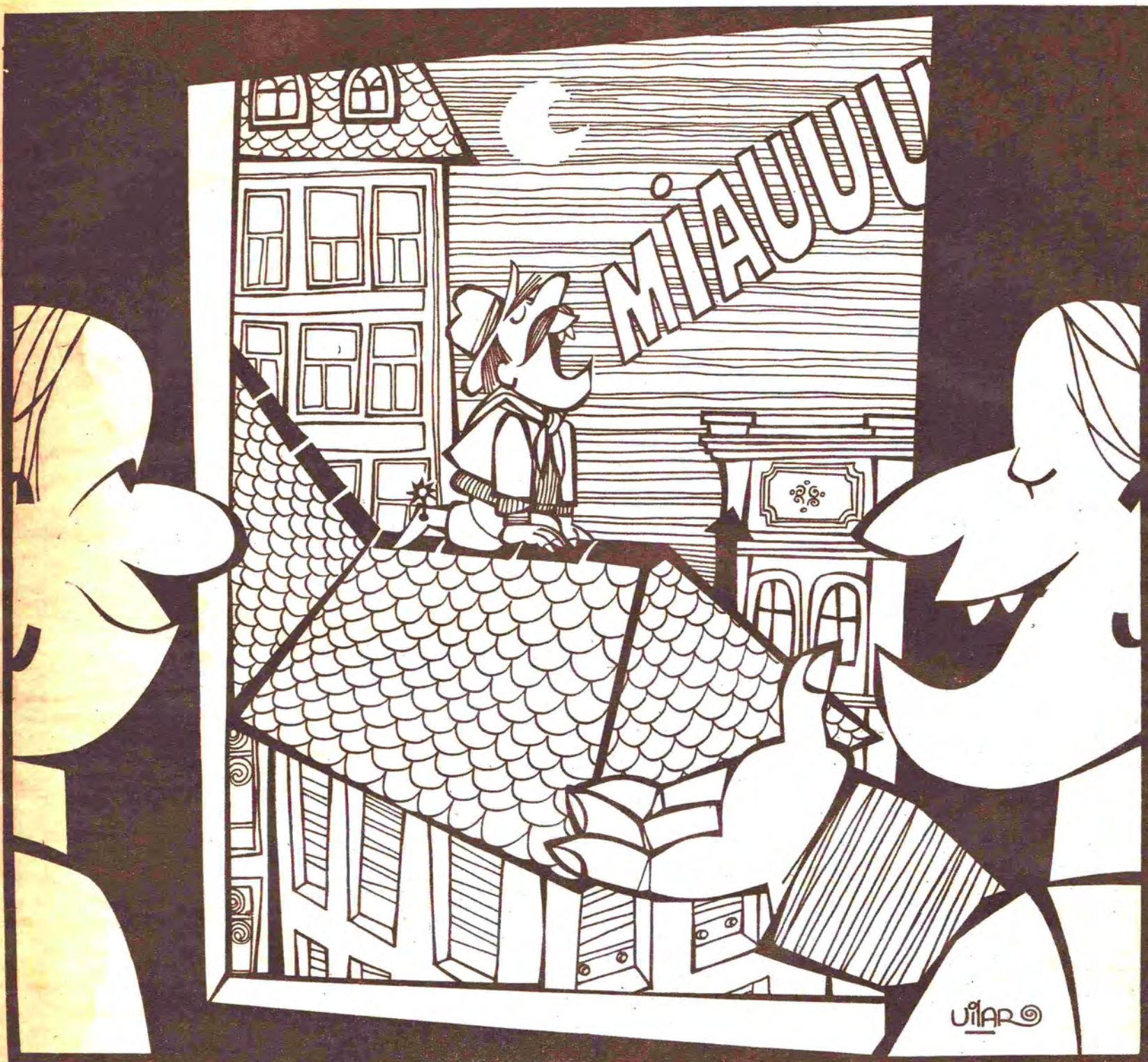
¡Animal fiero el zorrino con la condición que tiene! Una vez que lo roció, la catinga se mantiene...

Yo vi volar una vaca por encima de Santiago. De golpe se vino abajo. ¡Fíjese si habrá hecho estrago!

Me gusta y gusta el hurón porque siempre anda huroneando, tomando a todo el olor, chiquitito y curioseando.

En el medio de la mar va suspirando una chuña. ¡Qué fiero pata tenés, más bien parece pezuña!





¡NO HAY NADIE COMO EL, PARA EL GATO!...

■ SOLUCIONES

## JUNTO AL FOGON

¡FIESTAS lindas! Los errores son los siguientes: En las culanchadas, los tunantes o intervinientes en el Carnaval se topan o chocan con la cadera, y no van a caballo, sino a pie. A caballo se va, en Santiago del Estero, en ocasión semejante, en las pechadeadas. Para Carnaval no se llevan ramos de romerillo —yerba que se emplea

para curar la sordera— sino de albahaca. La cara de las niñas no se blanquea habitualmente con harina durante el Carnaval, sino con almidón perfumado, como se expresa en la letra de la "Vidala del Tunante", composición de Alfonso Corvalán y León Benarós. Una pollera de papamil es absurda, pues el papamil es una hierba que se usa para cataplasma y no es vegetal textil. Un caldo chegre no puede ser rico, pues chegre significa en La Rioja pobre en sustancia, mizquino. El chelco no es un dulce, sino una lagartija. Una moza rellenita no puede ser charcona, que significa flaca, desgarrada. Chesniar es odiar, no amar. Quien anda bien peinado no puede mostrarse chuschudo, que significa que tiene el cabello largo y desgreñado.

2. I. Negro, con guardas incaicas en que alternan franjas de distintos colores: rojo, amarillo, verde. II. En Esquina (Corrientes), el 21 de febrero de 1932, pero se crió en San Lorenzo (provincia de Santa Fe). III. Limpiar, asear. Y, por extensión, lamer. IV. En General Pico (provincia de La Pampa). V. Dolly Elder Tamborini. VI. Ingeniería química. VII. El 15 de mayo de 1925. Se crió en Alto Verde, localidad frente a la provincia de Santa Fe. VIII. No precisamente "opa" en grado superlativo, como parecería, sino aquel que parece opa, pero de ningún modo lo es. IX. Alberto Nahón. X. José Ignacio Rodríguez.

3. Catamarca. 4. La López Pereyra.



# RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

## ■ COMIENDO CON EL CURITA

**M**IRE que sabe seguir siendo traviesón ese Pedro Urdimales! Hasta el nombre se cambia. Allá por La Rioja —pagos del gaucho Anzalaz, tan aplicado a escarbarle los casos y sucedidos al hombre—, se hace llamar "Pegro". Pegro Urdimán. ¡Las herejías que se cuentan del "Pegro"! Hombre habilidoso, sí señor, pero tan desfachatado y enredador como no he conocido otro. Para burla nomás venía usando el ingenio que tenía. Y así iba vieniendo como el chanco de Alfonso, gordo y sucio, pero no zonzo.

Un día se le pone en la cabeza al "Pegro" que tenía que almorzar con el curita de Malanzán. ¡De dónde! Esto hace mucho. Había venido cura nuevo al pueblo, santo varón —no hay que negarle—, pero también gustoso de las dichas del buen diente. Es que le traían primicias que eran un gusto y no las desperdiciaba su paternidá. Pollitos tiernos, lechoncitos al horno, pavos rellenos, cabritos al asador, mazamoras, arropes, vinos pateros y de los otros, mistelas gustosos, de esos suavécitos y perfumados, pero que se suben pronto a la cabeza: de todo había en la mesa del curita, que atendía bien a sus amistades y no le sacaba el cuerpo a un buen vinito o a una sabrosa presa de gallina, que después de todo, comiendo con moderación, no es gula ni pecao que se le parezca.

Ese "Pegro" va un día y hace una apuesta con el Lindoro:

—Te juego veinte pesos que hoy almuerzo con el curita.

—¡Qué has de almorzar vos, roto! —es que le contesta el Lindoro—. ¿No ves que a la mesa del curita sólo puede sentarse gente decente y señorna? ¿De ánde te va acetar como invitado?

—Es que me va a acetar, nomás, y hoy mismo me he de dar una gran panzada en la mesa del curita —dice "Pegro".

Ya nomás quedó la apuesta concertada, y ya también está "Pegro" haciendo sonar el aldabón en la sacristía. Sale el sacristán y le pregunta a esas horas —porque era medio día—:

—¿Qué es lo que andás queriendo, "Pegro"? ¿No sabés que su paternidá está almorzando?

—Es que tengo que decirle algo muy importante para él y necesito verlo enseguida...

Y tanto porfió y tanto dijo, que al fin el sacristán lo lleva a la mesa del cura. Se ha fastidiado su paternidá cuando ve venir a "Pegro", y medio se ha atragantado con una presa de pollo que estaba comiendo, para decir al intruso:

—¡Pero, hijo! ¿Qué vienes a hacer aquí a estas horas? ¿No vez que estoy almorzando?

—Padre —es que le dice "Pegro" con gran misterio—: quiero preguntarle cuánto puede valer una bola de oro de este tamaño (y con las manos, haciendo como un hueco, le hace entender que la bola de oro es tamaña).

—¡Ya conversaremos de eso, hijo! Quédate conmigo a almorzar y hablaremos después...

Y se ha quedado "Pegro" a almorzar con el curita. Y de todo se ha servido hasta hartarse. Hasta el pupo se le ha borrado de tanto que comido.

## EL ROBO

Escándalo grande, sí señor, cuando le robaron la corona a la virgencita, en ese pueblito de Jujuy. Es que ha andado yendo y viniendo la autoridad, y ¡nada! Sin ruido han penetrado en la capilla. Nadie los ha visto y se han salido con la suya. ¡Herejes, señor! ¿Quién ha podido verlos, si todo ha de haber sido en la siesta, donde ni un alma anda por las calles? Pero es que Lupercio, el opa, se ha apersonao con gran misterio al comisario y le ha dicho:

—¡Yo sé quién le ha robao la corona a la virgencita!

Una lucecita de esperanza se le ha prendió a la autoridad. Y ya pensando en ganar crédito, porque nada en limpio ha venio sacando el comisario de tanta averiguación, anheloso le pide noticias.

—¡Ah, no! Primero me han de dar de comer bien y me han de servir unos tamales y un arropo de membrillo! —dice el opa.

Contrariado parece el comisario, pero determinado a todo, a lo rey le hace servir al opa, tratando de soltarle la lengua con sus valederas noticias. Y ya está redondo de comer Lupercio y el comisario lo interroga:

—Bueno... Ya has comió como rey. Ahora contá. ¿Quién le ha robao la corona a la virgencita? Decí...

—¡Los lagrones, señor, "Pegro" nomás han de ser!... —dijo el opa.

Y se quedó tan opa...

Y medio quiere venirle sueño. Estaba tomando un licorcito amoroso que el padrecito le ha ofrecido. Y después fuma un chala que también le ha brindado su paternidá, cuando el curita le pregunta:

—Bueno, hijo mío. Vamos a ver esa bola de oro de que me hablas. ¿Dónde la tienes?

—Yo no tengo ninguna bola de oro, padrecito...

—¿Pero no me habías preguntado cuánto podía valer una bola de oro del grandor que me indicaste?

—¡De ande! ¿Cuándo voy a tener un bola de oro así? ¡Era curiosidad, nomás! Como usted sabe tantas cosas, pensé que podía saber también cuánto

puede valer una bola de oro de ese tamaño...

Fastidiado ha quedado el curita, pero ha tenido que tragar saliva. Y encima, "Pegro" ganó la apuesta y se juntó con los veinte pesos que debía el Lindoro. ¡Habilidoso el hombre! ¿No?

## ■ BUEN MOZO

Por la cara de vizcacha,  
vos has salido a tu abuela.  
Por lo rechoncho, a tu mama  
y a toda tu parentela.

## ■ ADVERTENCIA

No confunda, don Cototo,  
que no todo bulto es coto.

## ■ COMILON

Apenas voy a comer,  
pues ando sin apetito.  
Sírname catorce panes,  
cuatro pavos y un pavito,  
diez platos de mazamorra,  
un lechón y un lechoncito,  
cuatro tortillas de papas,  
medio kilo de maíz frito,  
una chatasca, diez locros,  
Veinte empanadas al hilo,  
catorce platos de sopa,  
cinco churrascos y un guiso.

## ■ ANIMAL GRANDE

De los animales grandes,  
me gusta el rinoceronte,  
y con un cuerno grandote.  
que viene como emparchao  
Mejorando su presencia,  
como usté... bien lo conoce,  
es una bestia dañina,  
sin que le falte ni sobre.

## ■ PIROPO

Adiós, flor de maravilla,  
chueca, nariz de morcilla.

## ■ PATAY

¡Mi tata tiene tan mala pata!  
Con Tato Tuto fue al Paraguay  
y un patay pierde. ¡Qué pataleta!  
¡Qué mala pata con el patay!

## ■ LOROS

Contame algún cuento verde  
le dice al loro la lora.  
Y el loro le ha respondido:  
—No me confunda, señora.  
Un cuentito bien picante  
le voy a contar aquí:  
hoy me atoré con pimienta  
y ayer me comí un ají.

## ■ ESCANDALO

—¿Qué me cuenta, doña Luisa,  
de la falta de camisa?  
—¡Mire que es escandalosa  
esa china Sinforosa!



## 1. EL CAPIANGO

¡Tremendos son esos capiingos! Ya se sabe que son pumas feroces, gente que se transforma en animal, con magia negra. Un hombre se revuelca un jueves en un frazadón, diciendo un Credo al revés y después de unas cuantas volteretas y revolcones ya sale, no más, convertido en un feroz puma, con ganas de salir a los caminos. ¡Cosa fiera es ver un capiango! Yo me topé uno, y aunque no soy flojo —¡cómo he de serlo!— medio me quisieron temblar las piernas. Es que uno puede ser bravo con el más bravo, pero tratándose de mágica, ya es otra cosa. El diablo sabe vestirse de mil modos para hacer su daño, y uno debe acordarse de lo que dijo Martín Fierro: "Animal que tiene garras, nunca sé facilitar..." Pero ya se sabe que al capiango solo se lo puede matar entrándole por la nuca. Así que en cuanto lo vi venir, me hice corajudo, tragué saliva y me afirmé a mi fiyingo, un cuchillazo que nunca me deja cuando salgo al monte. De repente veo relumbrar ahí nomás los ojos del capiango. En eso, medio se para como queriendo tomar impulso para matarme. Pero ¡cuándo! Despacito me le fui, como de costado, y en cuanto quiso acordarse le clavé en la nuca mi fiyingo y lo revolví con furia. Ni ¡ay! dijo el puma feroz. Ahí nomás quedó el capiango famoso, que ya no podría hacer fechorías. Era fama que había matado seis hombres y hasta dos gurises en el pago. No lo quise ver luego. ¿Habría tomado la forma del malevo que seguramente era antes de volverse capiango? Ahí pagó de una vez todos sus pecados, y el pueblo quedó tranquilo.

En este relato hay 6 errores. ¿Cuáles son?

## 2. CHARADA

Mi primera es una nota musical.

Mi segunda y mi tercera, muelen, muelen  
[sin cesar...]

Mi cuarta las acompaña, y muele hasta  
[terminar.]

Y el todo es muy peligroso cuando se quiere  
[nadar.]

# JUNTO AL FOGON

## (ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

## 3. JEROGLIFICO



## 4. FUGA DE VOCALES

.l b..l.r e.t. z.mba f..  
Frase de la zamba "La tempranera".

## 5. CALIENTE, CALIENTE...

¿Qué será,  
que eso que es parece,  
que eso que es será?

## 6. DIGA TRES Y CONTESTE...

- I. Tres variedades de hormigas riojanas.
- II. Tres denominaciones populares del insecto llamado popularmente "casarudo".
- III. Tres nombres populares del pájaro llamado "hornero".

## 7. SIGAMOS CHARADEANDO...

Con mi primera y mi segunda  
la madre inicia su arrullar.

Y una cifra que no vale nada  
viene el vocablo a terminar.

El todo es hombre que algo vende,  
que con la paella se entiende...

## 8. FUGA DE CONSONANTES

.a .a .e u .e.

Sustituya los puntos por consonantes y aparecerá el título de una popular zamba.

## 10. RARO, ¿NO?...

- I. ¿Cómo llaman jocosamente al burro en La Rioja?
- II. ¿Qué es un "chorro" en la misma provincia?
- III. ¿Qué es una lonjeadura, cuando se trata de jinetear?
- IV. ¿Cuándo y dónde murió Ricardo Güiraldes, el autor de "Don Segundo Sombra"? ¿Cuándo nació y dónde?
- V. ¿De quién es la letra de la "Zamba del amor en guerra"? ¿Y la música?
- VI. ¿En qué conjunto actuó en 1955 el solista folklórico del litoral Claudio Monterro?
- VII. ¿Dónde nació Rodolfo Ovejero?

## 9. PRUEBE SU MEMORIA...

Quando el sapo quiera atrapar un insecto arroja su lengua hacia afuera, como un dardo, al revés de como va insertada. Esa es su forma de conseguir su alimento, por la curiosa disposición con que la lengua está en su boca.

Editores responsables: HONEGGER S.A.I.C. - Redacción, administración y talleres: México 4256. Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración). - Registro de Propiedad Intelectual N° 814.318 - Distribuidores en la Capital Federal: Antonio Rubbo, Garay 4226. En el interior y exterior: SADIE S.A.I.C., México 625, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO CENTRAL  
TARIFA REDUCIDA  
Concesión 6722





¡NO SE SI SERA FOLKLORICA!... ¡PERO NO ME NEGARAS QUE TE TRAJE A UNA PEÑA COMO ME PEDISTE!...

## ■ SOLUCIONES

### JUNTO AL FOGON

1. **EL CAPIANGO.** Los errores son los siguientes: 1. El capiango no es, según creencia popular, hombre que se transforma en puma, sino en tigre (yaguareté). 2. Se entiende que no se revuelca un jueves, para la transformación, sino en viernes, y preferen-

temente en Viernes Santo. 3. No se revuelca en un frazadón, sino, precisamente, en un cuero de tigre. 4. La cita de "Martín Fierro" está equivocada. Lo correcto es: "A hombre de humilde color / nunca sé facilitar..." 5. Es creencia popular que el capiango sólo se lo puede matar hiriéndolo por las verijas, único lugar vulnerable, porque tiene la virtud de volver de revés su pelaje, haciéndolo impenetrable a las balas. No podía, pues, ser muerto por la nuca. 6. El fyingo no puede ser un cuchillazo porque es un cuchillo pequeño.

2. **CHARADA:** Remolino. 3. **JEROGLIFICO:** Vaporoso. 4. **FUGA DE VOCALES:** Al bailar esta zamba fue. 5. El queso.

6. **DIGA TRES Y CONTESTE:** I. Shishipuca (hormiga colorada), añapera (hormiga hedionda) y hormiga cabezona. II. Carasínche, guitarrero, "Juanita". III. Albañil, caserito, Alonso García. 7. **SIGAMOS CHARADEANDO:** Arrocerero. 8. **FUGA DE CONSONANTES:** Zamba de usted. 9. **PRUEBE SU MEMORIA:** I. José Julián. II. Caracol. III. Peladuras y escoriaciones que se ocasiona el jinete aún no experimentado. IV. En París, el 6 de octubre de 1927. Nació en Buenos Aires, el 13 de febrero de 1886. V. La letra es del poeta y político tucumano Mario Bravo, la música, de Manuel Abrodos. VI. En "Los Paranaseros". VII. En Tunas Punco, provincia de Santiago del Estero. 65



# RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

## LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

NO! Si cuando uno es caprichudo, es caprichudo... Fijese lo que le pasó al Froilán. Froilán Tejerina, alias "Chorizo en fuente", por lo gordo y movedido... Buena persona el hombre, pero porfiao, eso sí... Le habían dicho que don Antenor Burela hacía unos bozales muy buenos, y ya se largó el hombre pa' la estancia "El Rodeo", donde don Antenor había sido mensual. Ya viejón, ahora el Antenor se había quedao como pal cuarto 'e las sogas. Pero entuavía le salían de las manos unos bozalitos primorosos o algún botón de pluma que todos le codiceaban... Y Froilán Tejerina, entre ellos. Un día, como le digo, va el Froilán en busca de don Antenor, pero no lo halla.

—Debe andar en algún potrero, por ahí —le adelanta con desgano Polonio Sosa.

—Me parece que lo vi esta mañana sacando unos tientitos —informa también, como medio cansao, Pantaleón Puchulu.

—¿Qué no andará en el cuarto 'e las sogas? —arriesgaba Froilán.

—No ha 'i ser. Está cerrado... Pero pruebe, si gusta.

Froilán Tejerina no se hace rogar. Ya nomás está rumbeando pal cuarto 'e las sogas. Cerrado es que lo halla, pero no se achica. Le pega un buen sacudón a la puerta, pero la puerta no cede. Empuja y empuja, y nada... Ya dos patadas le ha pegao, y la puerta firme. Déle empujar y no se abre. Le ha sacao el alambre, no tiene llave, y la puerta sin abrir... Sudando está el Froilán cuando llega el viejo don Antenor. Se agarra la cabeza de ver el destrozo que le está haciendo la visita.

—¿Qué hace, amigo, si se puede saber? —pregunta.

—Ya lo ve, queriendo abrir —dice confundido el Froilán—. Empujando y empujando, y la puerta no se abre...

—¡Es que esta puerta no se abre empujando sino tirando pa' adelante, pal lao de uno! —dice don Antenor. Y con un dedo abre la puerta y entra lo más tranquilamente al cuarto de las sogas...

## SIN PRETENSIONES

Yo no pretendo gran cosa, señora, para casarme. Usté es viuda y yo soy pobre. No viene mal ayudarme...

Tengo veinticinco abriles y usté es medio cincuenta. Pero la edá no se cuenta, lo que vale es la persona...

Yo me contento con nada. Poca cosa necesito: tres pares de pantalones, seis frazadas, un ponchito,

cinco o seis pares de botas, tres sombreros, seis camisas, catorce o quince pañuelos, seis camisetas de frisa,

cuatro fajas, un facón, dos chambergos, las espuelas, y regalitos menores pa' toda la parentela.

Eso sí: no soy vicioso. Salvo que, si fuera al caso, ha de venirme muy bien: un porrón, porque ando escaso,

de ginebra de la buena, que venga con salchichones, con seis o siete salames, con cuatro o cinco jamones.

Esto es todo lo que pido. Una cosita cualquiera... Eso sí: déme mil pesos pa' jugar en la cuadrera.

Ya ve: no soy pretencioso porque tenga juventud. Venga un frasco de ginebra: lo beberé a su salud...

## BIGOTES

—Si se trata de bigotes me anoto siempre primero. Así decía Zambrano, hombre de "Los Chalchaleros".

—¡No se bandee, amigazo, ni se apure porque sí! ¡Para bigotes, los míos! —dijo Horacio Guarany.

## DICEN QUE DICEN...

Dicen que han visto a Cafrune con un paisano entrerriano: el gaucho Bernardo Nuce, doctor medio campechano.

El doctor, que es tan gauchazo, y es amigo de concencia, hasta de estafeta le hace pa' atender correspondencia.

Cafrune, que lo aprecea, lo trata como a hermanito. En la pulpería 'e Gauna, se comen un asadito.

## COMPARACION

¡Ah, moza que era ñatona y de cara redondona! Aquello no era una cara, era una torta con ojos...

## ¡PORFIAO EL FINAO!

Hay finaos que son porfiao por demás, ¿Usté no cree? Vea, si no, lo que pasó en Salta, hace una ponchada de años. Era para una epidemia bruta de no sé qué enfermedad. El potrero 'e los mansos se iba poblando que era cosa temeraria. Si ni tiempo de enterrar los pobrecitos había, señor... A veces, hasta a medio morir se los llevaban, sin darles tiempo a sosegarse del todo... Fue pa' esa oportunidad que apareció un finao, porfiao más de la cuenta. En carro era que lo estaban llevando al camposanto, medio tapao con una arpillera, cuando ahí nomás, en el traqueteo del viaje, el carrero siente un ruido, medio se da vuelta y ve que el finao anda medio queriendo levantarse, forcejeando por endererzarse en el carro. ¿Falta de respeto, no? Si ya ni los finaos son personas formales... Es que sigue el viaje y déle el finao querer endererzarse de nuevo, y el carrero contrariao. Hasta que al fin, ya con fastidio, medio le amaga un tallerazo mientras le advierte:

—¡Acuéstate, pues, que ésa no es postura 'e difunto!...



## 1 EL LOBIZON

No soy supersticioso, pero el lobizón es el lobizón... Dicen que se parece a un yaguarreté, que sabe salir por los caminos, y que desde lejos, nomás, le relumbran los ojos y se le mira el pelo colorado de animal feroz. ¡Bicho dañino! Dios nos libre de encontrarlo. Dicen que es persona, y que sale a hacer herejías por las noches. Toparlo es fiero... Si usted ve una persona flacona, muy atacada del estómago, es posible que sea un lobizón. Fíjese si anda como con sueño, porque si es que ha vagado toda la noche como lobizón, andará a puro bostezo todito el día. En familias de siete hijos, cuando salen alternados varón y mujer, uno mujercita y otro machito, es fácil que el último sea lobizón. Así dice la gente. Puede que sea fábula nomás, pero por las dudas... No es que uno sea supersticioso, pero dispararle al peligro no es cobardía...

En este relato hay 3 errores. ¿Cuáles son?

## 2 LETRAS MEZCLADAS

### Y A R O N A L A M A

Ponga estas letras en orden y aparecerán el nombre y el apellido de un excelente compositor e intérprete de música del litoral.

## 3 JEROGLIFICO



## 4 CHARADA

Mi primera y segunda están muy cerca: refieren el hacer del que algo merca. Mi tercera —de fácil solución— es una bebida de alcohólica graduación.

## 5 ADIVINANZA

Tengo los ojos rasgados.  
Le disparo al agua fría.  
Ve de noche, casi tanto  
como puedo ver de día.

# JUNTO AL FOGON

## (ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

## 6 PRUEBE SU MEMORIA

- I. ¿Cuándo debutó como cantor profesional en radio Julio Molina Cabral, y en qué emisora lo hizo?
- II. ¿Quién es el autor de la letra de "Zamba del carbonero" y a quién pertenece la música?
- III. ¿Qué es el pishco-curaca? ¿Un zorro colorado, un pájaro o un pez?
- IV. ¿Qué es el "keyo api"?
- V. ¿Cuál es el verdadero nombre de "Cacho" Valles, integrante del conjunto "Los Cantores de Quilla Huasi"?
- VI. ¿Qué es la "kacha kuna"?
- VII. ¿Quiénes constituyeron el cuarteto "Huayna Sumaj" y en qué provincia nació el conjunto?

## CIENCIA

Mediante un análisis hecho con el llamado "carbono 14" —basado en el hecho de que la materia viva pierde radioactividad año por año, en una proporción que se puede medir— es posible establecer con bastante exactitud la antigüedad de lo que fue materia viva —un hueso de animal, un pedazo de madera— hasta un término aproximado de treinta mil años atrás.

## 7 FUGA DE VOCALES

L. .m.n.c.d.

Sustituya los puntos por letras y verá escrito el título de una popular y moderna zamba.

## 8 OTRA CHARADA

Mi primera es el nombre de una letra de las últimas del alfabeto.  
Mi segunda y tercera  
tienen el sonido cristalino  
de una palabra que significa destino.

## DESTRABALENGUAS

Atrevióse el trío Tenochtitlán a atravesar el tremendo y tenebroso túnel, cuando tembló a tiempo que la tierra trágicamente sacudíase.

## 9 LEA y DIGA

- I. Los títulos de dos zambas en los cuales se emplee la palabra "nostalgias".
- II. Los títulos de dos composiciones de inspiración folklórica dedicadas a la madre.
- III. El título de una zamba constituido exclusivamente por un nombre de mujer.

## MARIDO

En el caso del ñandú —a quien llaman también surí, en el norte— es el macho y no la hembra quien empolla los huevos de la nidada. Cuando está en esta labor, don Ñandú se pone sumamente irritable y de pocas pulgas...



CUIDA A SU  
GUITARRA COMO  
SI FUERA  
UNA MUJER



■ SOLUCIONES

**JUNTO AL  
FOGÓN**

1. **EL LOBIZÓN.** Los errores son los siguientes: 1. El lobizón no se parece a un yagareté (que es el tigre americano), sino a un perro. 2. Según la leyenda, no tiene el pelo colorado, sino negro. 3. La creencia

—absurda, sin duda— es que sale lobizón el séptimo hijo de siete varones seguidos en una familia, y no alternando varones y mujeres, como dice la versión ofrecida.

2. **LETRAS MEZCLADAS.** Ramón Ayala.

3. **JEROGLIFICO.** Ojota.

4. **CHARADA.** Ventarrón.

5. **ADIVINANZA.** El gato.

6. **PRUEBE SU MEMORIA.** I. El 4 de julio de 1954, por Radio Belgrano. II. De la letra, Manuel J. Castilla; de la música, Eduardo Madeo. III. Un pájaro popular en La Rioja, del tamaño de un benteveo, de color

gris con pintas blancas, de pico curvado y ojos grandes y redondos, al que se atribuye la facultad de hipnotizar a otros pájaros. IV. Mazamorra de maíz. V. Oscar Arturo Mazzanti. VI. Ceremonia de la caza de la vicuña. En la misma se forma un cerca con cuerdas de lana, sostenidas por estacas. VII. Alfredo Alfonso, Luis Gentilini, José Ponce de León y César Sotelo. En Tucumán.

7. **FUGA DE VOCALES.** La amanecida.

8. **OTRA CHARADA.** Vecino.

9. I. "Nostalgias santiagueñas". "Nostalgias tucumanas". II. "¡Achalay! mi mamá". "Regalito". III. "Angélica".



# RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

## LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

### ■ LOS GALPONES

SE acuerda del Polidoro? ¡El Polidoro, el muchacho aquel, hijo 'e don Froilán! Buenazo, el mozo, y lleno 'e virtudes, aunque con algunos defectos chicos. Desde que lo agarró la viruela quedó medio oyoso. Cuando lo tomó la bronquitis, era una pura carraspera. La fiebre amarilla lo anduvo amagando, aunque pudo sacarle el cuerpo, y la última vez que tuvo el tifus la sacó bastante bien. Eso sí: siempre decía: "Basta la salú". Y tenía razón...

El Polidoro era un gran muchacho. Algo tartamudo, eso sí, pero solamente se le conocía al hablar. Cuando entraba a explicar alguna cosa, era de sudar esperando la punta del ovillo, porque el hombre empezaba a tropezar en las palabras como pajuerano en alfombras y no daba pie con bola.

Un día, don Froilán sale a ventilar la persona y se lleva a doña Feliciano, su mujer. Van a unas legüitas, ayicito nomás, a visitar el Ponciano y a comerse un asadito con la familia. El Polidoro ha de quedar en las cosas, cuidando. Total: pa cuidar no hace falta hablar...

Pero es que no han pasao dos horas cuando en el puesto 'e Ponciano ven una polvareda a lo lejos, como si fuera jinete. Y es, nomás. Es Polidoro que viene alborotao, como si hubiera sucedido una cosa terrible.

—Ta... ta... ta... tata —dice—. Se está... se está... se está...

Ya se sabe que los tartamudos, cuando cantan, mejoran tanto que la voz les sale parejita y sin tropezones. Así que, ya con el ansia de saber qué noticia sería se traía el Polidoro, don Froilán sale a buscar una guitarra, pa arrimarle al hijo.

Ya está queriendo explicar el Polidoro:

—¡Seque, seque, seque!...

—Sí, señor. Seque nomás, si se moja algo —dijo, como para querer calmarlo, el Ponciano.

Pero ya nomás trae la guitarra don Froilán, y ya la toma con ansia el Polidoro y por fin puede soltar de una vez, al hilo y sin tropezones, la tremenda noticia. Cantando, pues, es que anuncia:

Mi querido tata,  
vidalita,  
vamos disparando,  
porque los galpones,  
vidalita,  
se le están quemando...

### ■ PIROPO

¡Adiós, florcita de anco,  
traza 'e matungo lunanco!

### ■ ¿QUE LE DIJO?

—¿Qué le dijo el choclo nuevito a la chala?  
—El asunto va bien. Me parece que estoy "engranando"...

### ■ ¡QUIEN PUDIERA!

—Quisiera ser de tu alcoba  
cama, colcha y cabecera.  
Y a eso de la medianoche...  
¡amalaya, quién pudiera!...

—¿De dónde salís de noche,  
traza de cucarachón?  
Andá metete en la cama,  
ponete abajo 'el colchón.

### ■ PARECIDOS

No hay nada más parecido  
que un sapo a ña Nicolasa,  
Arrugada y verrugienta,  
ya de batracio se pasa.

### ■ INJUSTICIA

En este mundo, señor,  
todo se vuelve injusticia.

## ■ NO HAY GARANTIAS..!

—Vea, señor —se quejaba el Fructuoso Santillán—. En este país ya no hay garantías... Ayer me trasladé un recado de casa del Lindor Tejada, que ya no lo usaba, de muchos que tiene, y porque la patrona le tomó idea, y ya la autoridá anda queriendo intervenir. Si hasta parece que estorbo era en casa de Lindor ese recado de porra, y ya porque le saqué el bulto ése, como si llevara basura, anda diciendo que robé. ¡No, si en este país no hay garantías! Hace un ratito nomás me encontré con el Ponciano en el boliche. No sé qué me dijo que no me gustó y le quebré una botella de ginebra en la cabeza. Un chichón, nomás... Una cosa como para asustarlo. ¿Y no viene la autoridá a perseguirme? Bueno, es cierto que voltié de un chumbo al sargento que me quería detener, pero ahora tengo que andar matrereando, sin un lugar fijo en que estarse un rato a jaranear, o a tomar una copa. No: si es como le digo, nomás: ¡no hay garantías!...

Ya hasta me viene itericia  
de sufrir tanto dolor.  
Soy criollo trabajador,  
hombre manso, y vea usté:  
a veinticinco maté,  
pero sin mala intención  
y ahora me dan por pensión  
la cárcel de Santa Fe.

### ■ CONSEJOS DE ÑO COTOTO

Pa que no le digan chueco, no asiente  
con los tobillos.

### ■ PROPIEDADES

Cada animal en el mundo  
tiene alguna propiedá.  
El chanco tiene jamones,  
el ñandú, velocidad.

La lechuza, su cabeza  
al revés puede volver.  
Como tornillo la mueve  
y así pa atrás suele ver.

De todos los animales,  
no hay ninguno que me asusta.  
Fiera es usté, doña Juana,  
pero así, fiera, me gusta...

### ■ ¡QUE BONITO

¡Qué bonito es madrugar  
para ver amanecer!  
Más lindo es despatarrarse  
y dormir hasta más ver.

### ■ PRESTEME

Présteme cincuenta pesos.  
Los devolveré, seguro,  
cuando las ranas críen pelos,  
despacito y sin apuro.

### ■ PERMITAME UNA SONRISA

Las mujeres de hoy en día  
son diabras para hacer tratos,  
pero si les falta el novio  
maúllan como los gatos.

Hicieron una carrera  
el sapo y la comadreja.  
Pero al llegar a la raya  
ganó el sapo por l'oreja.  
Esa niña que baila,  
pollera blanca,  
hace rato que dice:  
tocame l'anca.

En mi casa tengo choclos  
y vos tenís zapallitos.  
Poné l'ollita, comamos,  
que yo te daré el chochito.  
¡Ay juna... pucha, vidita!  
Ya nos pilló tu marido.  
Hacete la gata brava,  
yo me haré el desentendido.

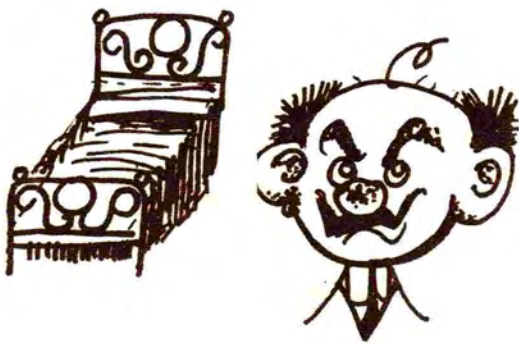
De: Cancionero Popular de Jujuy



**1 MOZO LUCIDO**

¡Linda mi montura salteña! Tiene tres coronas, por lujo, y un ancatiento de lo más mullido, para andar cómodo. ¿Y qué me dice de la bajera? Luzco unos estrivos de campana muy salteños, que son un lujo. Hasta cinco jergones le pongo, para mi placer. Ayer salí en mi moro-moro, animalito aparente, a lucirlo. Si se daban vuelta para mirarme. ¡Mozo corotudo! me gritaban por alabarme. Yo andaba con mi pilancho a la cintura, un gran cuchillo que daba miedo ver. Ni las moscas se me acercaban, de verme tan lucido... Tomé para el lado de los cerros y ya un feroz pilpinto del diablo me salió al paso. Saqué el pilancho y me preparé para defenderme. El animal debió asustarse de verme tan decidido, porque no se me atrevió... Yo soy muy, muy tranquilo, muy pirupítico, como dicen en Salta, y no sé asustarme. Vaya a saber si el animal no se atemorizó de verme tan alto y pis-chango. Pero el peligro no había pasado. A unos metros nomás me salió al paso, de lo tupido del monte, un tremendo pocollo que se me vino con ganas de atropellar. Pero ¡de dónde! Si no sé achicarme ni era el caso de parecer flojo. ¡Así que los esperé, nomás, y lo dejé que se me viniera... Salí bien del trance, y les puedo contar el cuento...

En este relato hay 12 errores. ¿Cuáles son?

**2 JEROGLIFICO****3 LETRAS MEZCLADAS**

ELIAR MIZRAER

Ponga en orden estas letras mezcladas y obtendrá el nombre y apellido de un notable compositor y pianista de nuestro folklore.

# JUNTO AL FOGON

**(ENTRETENIMIENTOS  
Y CURIOSIDADES)**

Por JUAN FOLK

**4 CHARADA**

Mi primera es el nombre de una flor.  
Mi segunda la acción de quien algo ata.  
Y en el todo se nombre una mujer  
que con gracioso nombre se retrata.

**5 FUGAS DE VOCALES**

Y. n. s. y d. .st. s p. g. s'  
Ponga las vocales que faltan y formará la frase con que suele comenzar la letra de un triunfo.

**6 ADIVINA, ADIVINADOR...**

Yo soy un sujeto raro,  
tengo la panza de fuego.  
De mi boca van saliendo  
muchas empanadas luego.

**7 ¿QUE SERA?**

¿Qué será, qué será?...  
Tal vez ilusión, tal vez animal,  
Se prende y se apaga, se aleja y se va...

**8 CUENTE TRES...**

Cuente y diga:

- I. Tres denominaciones populares del ben-teveo.
- II. Tres modos de nombrar al árbol que llamamos "aguaribay".
- III. Tres denominaciones del maíz, en distintas variedades.

**9 PRUEBE SU MEMORIA**

- I. ¿De quién es la letra de la chacarera "Chakay manta"? ¿Y la música?
- II. ¿Qué es la pispita?
- III. ¿Cuándo se integró el conjunto "Los Tucu-Tucu" y cómo se llamó al principio?
- IV. ¿Cuál es el verdadero nombre de "La Cuyanita"?
- V. ¿Qué es el "pire"?
- VI. ¿Cuál es el verdadero nombre de Chacho Santa Cruz?
- VII. ¿De quién es la cueca denominada "Jugueteando"? ¿Cuál es el apodo familiar del autor?

**10 SIGUEN LAS CHARADAS...**

Mi primera es una carta principal a lo que sigue una popularísima vocal. La tercera y la cuarta dicen del destino. El todo es hombre de andar por mal camino.

Adivine, señor adivino...

**CURIOSIDAD**

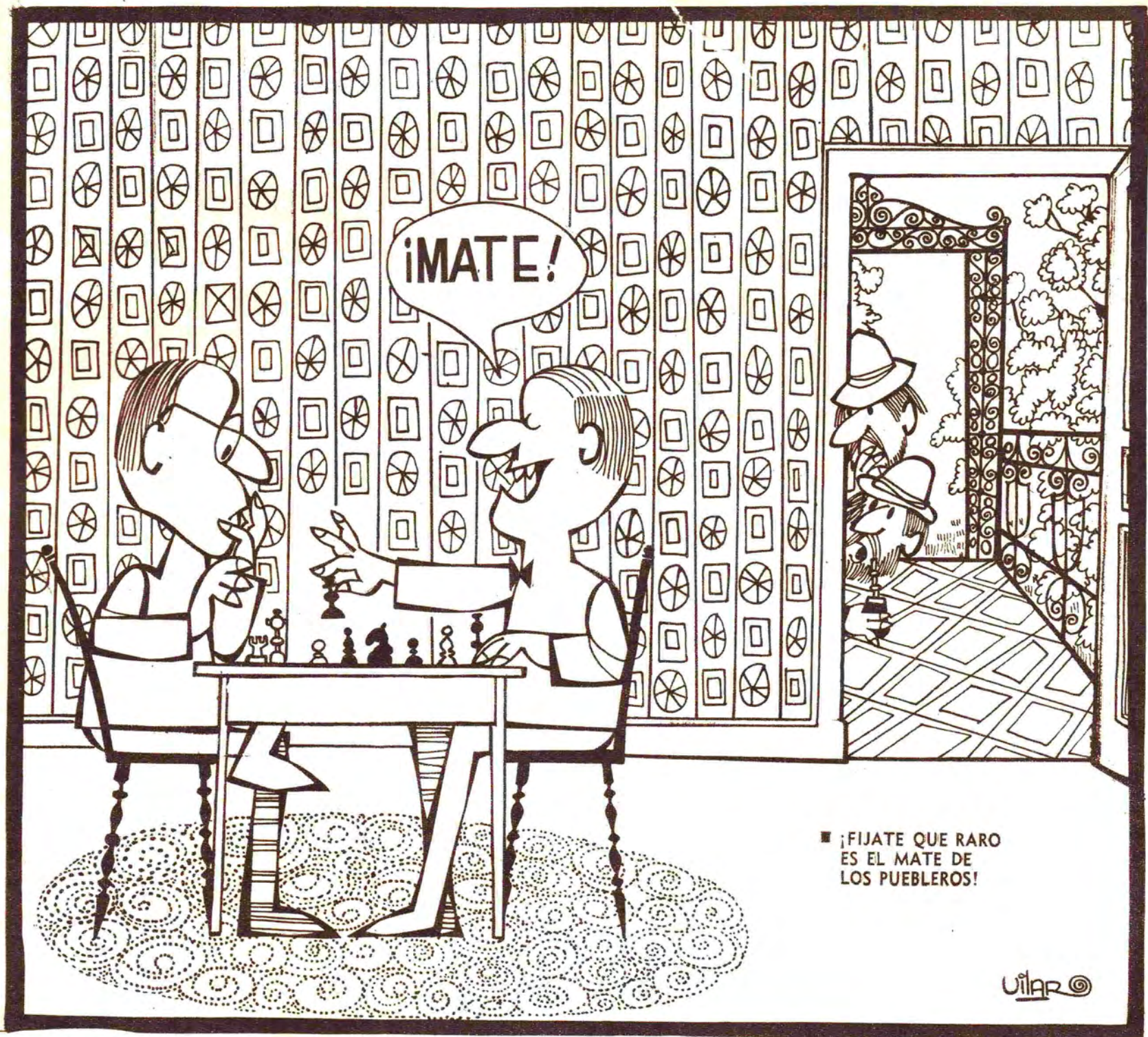
Los tiburones tienen los dientes móviles, de manera que los pueden acomodar mejor al logro de su presa.

**11 FUGAS DE CONSONANTES**

. a . . a . . i . . a

Ponga las consonantes que faltan y leerá el nombre de un pariente menor del codrilo.





■ ¡FIJATE QUE RARO ES EL MATE DE LOS PUEBLEROS!

Ullar ©

■ SOLUCIONES

## JUNTO AL FOGON

1. MOZO LUCIDO... Los errores son los siguientes: 1. La montura salteña típica no tiene tres caronas sino dos: una con pelo de cuero crudo, y otra de vaqueta. 2. El ancaticento no puede ser mullido, porque es un tiento que tiene el apero salteño en la parte superior, y sirve para atar el lazo. 3. Por eso mismo no puede estar arriba de las jergas o jergones, encima de los cuales va la carona. 4. Los estribos de campana no son típicos de Salta, donde los comunes son los de baúl, labrados en una pieza de madera. 5. La montura salteña no lleva,

habitualmente, más de tres jergones. Cinco sería una incómoda exageración. 6. El moromoro no es un caballo moro superior, como podría parecer por la reiteración de la palabra, sino un insecto, una determinada abeja. Por lo tanto, es absurdo que pueda servir de cabalgadura. 7. Un mozo corotudo es, en Salta, un mozo tonto o estúpido. Mal pueden, entonces, gritarle alabanzas. 8. El pilancho no es un gran cuchillo, sino, por el contrario, un cuchillito viejo, generalmente sin cabo. 9. Un pilpinto no es un bicho feroz, sino una pequeña y pintada mariposa. 10. Un hombre tranquilo no puede ser pirupítico, que significa, precisamente, inquieto. 11. Si el jinete era alto no puede ser pischango, que significa de baja estatura. 12. Un pocollo no es animal feroz que salga al paso, sino un ave semejante a la paloma.

2. JEROGLIFICO: Camafeo. 3. LETRAS MEZCLADAS: Ariel Ramírez. 4. CHARA-

DA: Rosalía. 5. FUGA DE VOCALES: Yo no soy de estos pagos. 6. ADIVINA ADIVINADOR: El horno. 7. ¿QUE SERA?: El tucu-tucu (luciérnaga). 8. CUENTE TRES: I. Quitupí, pepitero, genteveo. II. Pimiento, pimentero, terebinto. III. Abatí, piscinga (maíz de grano chico), pizingallo (maíz blanco de grano pequeño). 9. PRUEBE SU MEMORIA: I. La letra, de los Hermanos Abalos. La música, de Víctor Ledesma, que integró el dúo Martínez-Ledesma. II. Un tipo de jarilla de pequeñas hojas. III. En enero de 1960. Primitivamente se denominó "Voces del surco". IV. Hilda Rufino. V. Comida suculenta, hecha con harina de maíz, cocida, a la que se le agrega grasa, agua y sal. VI. Pedro Floreal Cladera. VII. De Manuel Tejón. Su apodo familiar es "Nolo". 10. SIGUEN LAS CHARADAS: Asesino. 11. FUGA DE CONSONANTES: Lagartija.